

Z džinistickej
Svätej Akaranga sútry:
Prednáška prvá:
Znalosť
zbrane
Akaranga Sutra
Kniha prvá

PREDNÁŠKA PRVÁ

Dlho žijúci
(Gambûsvâmin)!
Ja (Sudharman) vypočul som
nasledujúci prejav
ctihodného
(Mahâvîra):
Tu si mnohí
nepamätajú,
či zostúpili
východným smerom
(keď sa narodili
do tohto sveta)
alebo južným smerom,
západným
alebo severným smerom
alebo smerom
z hora
alebo smerom zdola
alebo smerom
zo stredu (medzi
svetovými stranami)
alebo smerom zo stredu
medzi nimi
(a svetovými stranami).
Podobne
niektorí nevedia,
či sa ich duša narodila
znovu a znovu alebo nie,
ani to, kým boli
predtým a ani to,
kým sa stanú po tom,
čo zomrú
a opustia tento svet.
Toto je to,
čo by mal človek vedieť,
buď vlastným poznaním
alebo cez výučbu
najvyšších
(napr. Tîrthakara
proroka džinizmu)

alebo z počutia od iných:
že zostúpil
z východného smeru
alebo nejakého iného smeru
(uvedeného vyššie).
Podobne, niektorí vedia,
že ich duša sa rodí
znovu a znovu
a že prichádza
z toho alebo tamtoho smeru,
nech je ten smer
akýkoľvek.
Verí v dušu,
verí v svet,
verí v odmenu,
verí v čin
(priznaný ako
naše vlastné konanie
v takých úsudkoch
ako sú): „Urobil som to.“
„Musím spôsobiť niečo iné,
aby som to urobil.“
„Musím dovoliť niečo iné,
aby som to urobil.“
Vo svete sú toto všetko
príčiny hriechu,
ktorý musí byť
pochopený
a zavrhnutý.
Človek, ktorý
nepochopí
a nezavrhne príčiny hriechu,
zostupuje zo smeru svetových
strán alebo smerov medzi,
potuluje sa v smere
svetových strán alebo medzi
nimi a rodí sa znovu a znovu
v rozmanitých zrodeniach,
skúsenostiach a všemožných
a bolestivých pocitoch.
Nad týmto
Ten Ctený
učil pravdu
(pochopenie
a zavrhnutie).
Kvôli
lesku, poctám
a sláve tohto života,
kvôli zrodeniu, smrti
a konečnému vyslobodeniu,

pre odstránenie bolesti,
všetky tieto príčiny hriechu,
ktoré sú, musia byť
pochopené
a zavrhnuté v tomto svete.
Ten, kto v tomto svete
pochopí a zavrhne
tieto príčiny hriechu,
je nazývaný mudrc
znalý odmeny
(muni). Takto hovorím.

PREDNÁŠKA DRUHÁ

Tento (žijúci) svet
je smutný, biedny,
ťažký na učenie
a bez rozlišovania.
V tomto svete plnom bolesti,
utrpenia,
vidíte tých zaostalých
rôznymi činmi spôsobovať
najväčšiu bolesť.
Pozri! bytosti sú
jednotlivo vtelené (na zemi;
nie ako jedna vše-duša).
Pozri!
sú ľudia,
ktorí ovládajú sami seba
(kým iní len) predstierajú,
že sú bez domova
(t.j. mnísi, takí ako
Baudhdhas,
ktorých správanie
nie je iné od
majiteľov domov),
pretože jeden ničí
toto (pozemské telo) zlým
a nebezpečným konaním,
a mnohým iným bytostiam
okrem seba ubližuje
pozemskými spôsobmi,
svojimi činmi,
týkajúcimi sa zeme.
Nad týmto
Ten Ctený
učil pravdu:
kvôli
lesku, poctám
a sláve tohto života,

kvôli zrodeniu, smrti
a konečnému vyslobodeniu,
pre odstránenie bolesti,
človek koná hriešne
voči zemi, alebo
spôsobuje, že tak konajú iní,
alebo im tak dovoľuje konať.
To ho zbavuje
šťastia
a dokonalej múdrosti.
Je o tom poučený,
keď sa dozvedel
alebo počul,
buď od Toho Cteného
alebo od mníchov
o viere, ktorú treba hľadať.
Sú takí, ktorí
v pravde vedia, že toto
(ubližovanie) je
otroctvo, prelud,
smrť, peklo.
Po tomto
túži človek, keď ničí
toto (pozemské telo) zlým
a nebezpečným konaním,
a mnohým iným bytostiam
okrem seba ubližuje
pozemskými spôsobmi,
svojimi činmi,
týkajúcimi sa zeme.
Takto hovorím.
Ako niekto môže porezať
alebo udrieť slepca
(ktorý nevidí to poranenie),
ako si niekto môže
poraniť alebo udrieť nohu,
členok, koleno,
stehno, bedro,
pupok, bok,
chrbát,
hrud', srdce,
prsia, krk,
ruku, prst,
necht, oko,
obočie, čelo,
hlavu,
ako niekto zabije (otvorene)
ako niekto zahubí
(potajme),
(tak sú pozemské telá

zraňované, udierané a
zabíjané, hoci ich pocity
nie sú očividné).
Ten, ktorý zraňuje
tieto (pozemské telá),
nechápe a nezavrhuje
hriešne činy.
Ten, ktorý
ich nezraňuje,
chápe a zavrhuje
hriešne činy.
Vediac o nich, múdry človek
by nemal konať hriešne
voči zemi, ani spôsobovať,
aby tak konali iní,
ani im tak dovoliť konať.
Ten, ktorý pozná tieto
príčiny hriechu týkajúce sa
zeme, je nazývaný
mudrc znalý odmeny
Takto hovorím.

PREDNÁŠKA TRETIA

(Takto hovorím):
Ten, ktorý koná správne,
ktorý robí zbožnú prácu,
ktorý žije úplne bez klamstva,
je nazývaný bez domova.
Človek by mal,
dobývajúc svet,
zotrvať v takej
(sile) viery, ktorú
mal pri vstupe
do rádu;
hrdinovia (viery),
skromne ohnutí,
(by si mali zachovať vieru)
v slávnú cestu (ku
konečnému vyslobodeniu)
a vo svete
(vodných tiel);
majúc ich správne
pochopené
vd'aka učeniu (Mahāvīra),
(mali by zachovávať) to,
čo nespôsobuje žiadne
nebezpečenstvo
(seba ovládanie).
Takto hovorím.

Človek by nemal (sám)
popierať svet
(vodných tiel), ani by nemal
popierať seba.
Ten, ktorý popiera svet
(vodných tiel),
popiera seba;
a ten, ktorý popiera seba,
popiera svet
(vodných tiel).
Pozri! sú ľudia,
ktorí ovládajú sami seba;
iní len predstierajú,
že sú bez domova;
pretože jeden ničí
toto (vodné telo) zlým
a nebezpečným konaním,
a mnohým iným bytostiam
okrem seba ubližuje
spôsobmi vody,
svojimi činmi,
týkajúcimi sa vody.
Nad týmto
Ten Ctený
učil pravdu:
kvôli
lesku, počtám
a sláve tohto života,
kvôli zrodeniu, smrti
a konečnému vyslobodeniu,
pre odstránenie bolesti,
človek koná hriešne
voči vode, alebo
spôsobuje, že tak konajú iní,
alebo im tak dovoľuje konať.
To ho zbavuje
šťastia
a dokonalej múdrosti.
Je o tom poučený,
keď sa dozvedel
alebo počul,
buď od Toho Cteného
alebo od mníchov
o viere, ktorú treba hľadať.
Sú takí, ktorí
v pravde vedia, že toto
(ubližovanie) je
otroctvo, prelud,
smrť, peklo.
Po tomto

túži človek, keď ničí
toto (vodné telo) zlým
a nebezpečným konaním,
a mnohým iným bytostiam
okrem seba ubližuje
vodnými spôsobmi,
svojimi činmi,
týkajúcimi sa vody.
Takto hovorím.
Sú bytosti
žijúce vo vode,
mnoho životov;
v pravde bola pre mníchov
voda vyhlásená
za živú látku. Pozri!
Zvažujúc zranenia
(spôsobené vodným telám),
také činy (ktoré zraňujú,
ale musia byť urobené
pred použitím vody
napr. filtrovanie) boli
zreteľne oznámené.
A čo viac, ten
(čo používa vodu,
ktorá nie je filtrovaná)
berie to, čo mu nebolo
dávané (a to telá
vodných životov).
Ten, čo zraňuje
tieto (vodné telá),
nechápe a nezavrhuje
hriechne činy;
ten,
čo ich nezraňuje,
chápe a zavrhuje
hriechne činy;
Vediac o nich, múdry človek
by nemal konať hriechne
voči vode, ani spôsobovať,
aby tak konali iní,
ani im tak dovolil konať.
Ten, ktorý pozná tieto
príčiny hriechu týkajúce sa
vody, je nazývaný
mudrc znalý odmeny
Takto hovorím.

PREDNÁŠKA ŠTVRTÁ

(Takto hovorím):

Človek by nemal
z vlastnej vôle
popierať svet
(ohnivých tiel), ani by nemal
popierať seba.
Ten, ktorý popiera svet
(ohnivých tiel),
popiera seba;
a ten, ktorý popiera seba,
popiera svet
(ohnivých tiel).
Ten, čo pozná to
(oheň), čím
je spôsobené zranenie
dlho žijúcim telám
(rastliny), pozná tiež to,
čo nespôsobuje žiadne
zranenie (ovládanie);
a ten, čo pozná to,
čo nespôsobuje žiadne
zranenie, pozná tiež to,
čím nie je spôsobené
žiadne zranenie
dlho žijúcim telám.
To bolo videné
hrdinami (viery), ktorí
premohli nevedomosť;
pretože oni ovládajú seba,
vždy sa snažia, vždy majú
na mysli svoju povinnosť.
Ten, ktorý nedbá
na povinnosť
a túži po vlastnostiach
(ako je rozkoš
a zisk, ktoré môžu pochádzať
zo živlov),
je nazývaný trápením
(žijúcich bytostí).
Vediac toto,
múdry človek (odhodlá sa):
„Odteraz viac nesmiem
(robiť), čo som robil
predtým“
Pozri! sú ľudia,
ktorí ovládajú sami seba;
iní len predstierajú,
že sú bez domova;
pretože jeden ničí
toto (ohnivé telo) zlým
a nebezpečným konaním,

a mnohým iným bytostiam
okrem seba ubližuje
spôsobmi ohňa,
svojimi činmi,
týkajúcimi sa ohňa.
Nad týmto
Ten Ctený
učil pravdu:
kvôli
lesku, poctám
a sláve tohto života,
kvôli zrodeniu, smrti
a konečnému vyslobodeniu,
pre odstránenie bolesti,
človek koná hriechne
voči vode, alebo
spôsobuje, že tak konajú iní,
alebo im tak dovoľuje konať.
To ho zbavuje
šťastia
a dokonalej múdrosti.
Je o tom poučený,
keď sa dozvedel
alebo počul,
buď od Toho Cteného
alebo od mníchov
o viere, ktorú treba hľadať.
Sú takí, ktorí
v pravde vedia, že toto
(ubližovanie) je
otroctvo, prelud,
smrť, peklo.
Po tomto
túži človek, keď ničí
toto (ohnivé telo) zlým
a nebezpečným konaním,
a mnohým iným bytostiam
okrem seba ubližuje
spôsobmi ohňa,
svojimi činmi,
týkajúcimi sa ohňa.
Takto hovorím.
Sú bytosti,
ktoré žijú v zemi,
na tráve,
na listoch,
v dreve,
v kravskom truse,
v kope prachu,
skáčuce bytosti, ktoré

prichádzajú blízko (ohňa)
a padnú do neho.
Niektoré, určite,
dotknuté ohňom, zoschnú;
tie, ktoré
tam zoschnú,
stratia vedomie;
tie, ktoré
tam stratia vedomie,
zomrú.
Ten, ktorý zraňuje
tieto (ohnivé telá),
nechápe a nezavrhuje
hriešne činy;
ten, ktorý
ich nezraňuje,
chápe a zavrhuje
hriešne činy.
Vediac o nich, múdry človek
by nemal konať hriešne
voči ohňu, ani spôsobovať,
aby tak konali iní,
ani im tak dovoliť konať.
Ten, ktorý pozná tieto
príčiny hriechu týkajúce sa
ohňa, je nazývaný
mudrc znalý odmeny
Takto hovorím.

PREDNÁŠKA PIATA

„Nesmiem robiť (skutky
súvisiace s rastlinami)
po vstupe do rádu,
po spoznaní
(pravdy o týchto skutkoch)
a pochopení toho,
čo je vyslobodené od
nebezpečenstva (ovládanie).“
Ten, ktorý nerobí žiadne činy
(súvisiace s rastlinami),
upustil od prác;
ten, ktorý od nich
upustil, je nazývaný
„bez domova“.
Vlastnosť je vír
a vír
je vlastnosť.
Pozerajúc sa hore, dole,
vedľa, na východ, vidí farby,

počúvajúc počuje zvuky;
túžiac hore, dole,
vedľa, na východ,
stáva sa pripútaným
k farbám a zvukom.
Toto sa nazýva svet;
nechránený proti tomu,
nepočúvajúc zákon
(Tīrthakarasov,
alebo prorokov džinizmu),
vychutnávajúci vlastnosti,
správajúci sa
chybne, bude chcieť
žiť len v dome
(ktorý patrí tomuto svetu).
Pozri! sú ľudia,
ktorí ovládajú sami seba;
iní len predstierajú,
že sú bez domova;
pretože jeden ničí
toto (telo rastliny) zlým
a nebezpečným konaním,
a mnohým iným bytostiam
okrem seba ubližuje
spôsobmi rastlín,
svojimi činmi,
týkajúcimi sa rastlín.
Nad týmto
Ten Ctený
učil pravdu:
kvôli
lesku, počtám
a sláve tohto života,
kvôli zrodeniu, smrti
a konečnému vyslobodeniu,
pre odstránenie bolesti,
človek koná hriešne
voči rastlinám, alebo
spôsobuje, že tak konajú iní,
alebo im tak dovoľuje konať.
To ho zbavuje
šťastia
a dokonalej múdrosti.
Je o tom poučený,
keď sa dozvedel
alebo počul,
buď od Toho Cteného
alebo od mníchov
o viere, ktorú treba hľadať.
Sú takí, ktorí

v pravde vedía, že toto
(ubližovanie) je
otroctvo, prelud,
smrť, peklo.
Po tomto
túži človek, keď ničí
toto (telo rastliny) zlým
a nebezpečným konaním,
a mnohým iným bytostiam
okrem seba ubližuje
spôsobmi rastlín,
svojimi činmi,
týkajúcimi sa rastlín.
Takto hovorím.
Ako je prirodzenosťou týchto
(ľudí) narodiť sa
a zostarnúť,
tak je i prirodzenosťou
tamtych (rastlín) narodiť sa
a zostarnúť;
ako má toto dôvod,
tak má aj tamto dôvod;
ako toto ochorie,
keď je poranené, tak aj tamto
ochorie, keď je poranené;
ako toto potrebuje potravu,
tak ju aj tamto potrebuje;
ako toto podľahne skaze,
tak aj tamto podľahne skaze;
ako nie je toto večné,
tak nie je ani tamto večné;
ako toto zaberie prírastok,
tak aj tamto zaberie prírastok;
ako sa mení toto,
tak sa mení aj tamto.
Ten, ktorý zraňuje
tieto (rastliny),
nechápe a nezavrhuje
hriešne činy;
ten, ktorý
ich nezraňuje,
chápe a zavrhuje
hriešne činy.
Vediac o nich, múdry človek
by nemal konať hriešne
voči rastlinám, nespôsobovať,
aby tak konali iní,
ani im tak nedovoľiť konať.
Ten, ktorý pozná
tieto príčiny hriechu

týkajúce sa rastlín,
je nazývaný
mudrc znalý odmeny
Takto hovorím.

PREDNÁŠKA ŠIESTA

Takto hovorím:

Sú bytosti
nazývané živé,
ktoré pochádzajú
1. z vajec (vtáky atď.)
2. z plodu
(ako slony atď.),
3. z plodu
obaleného blanou
(ako kravy, byvoly atď.)
4. z tekutín
(ako červy atď.)
5. z potu
(ako ploštice, vši atď.),
6. zo zrážania (koagulácie)
(kobyľky, mravce atď.)
7. z výhonkov (kukiel)
(motýle, blysky atď.)
8. z regenerácie (ľudia,
bohovia, pekelné bytosti).
Toto sa nazýva Samsára
(cyklus znovuzrodenia)
pre pomalých,
pre nevedomých.
Dobre zvažujúc,
dobré sa na to pozerajúc,
takto hovorím: všetky bytosti,
tie s dvoma, troma,
štyrmi zmyslami, rastliny,
tie s piatimi zmyslami
a zvyšok stvorenia
(zažíva) individuálne
radosť alebo nespokojnosť,
bolesť, obrovskú hrôzu
a nešťastie.
Bytosti sú naplnené úzkosťou
zo všetkých smerov a vo
všetkých smeroch. Pozri!
Nevedomí spôsobujú
veľkú bolesť. Pozri!
Bytosti sú
jednotlivo vtelené.
Pozri! sú ľudia,

ktorí ovládajú sami seba;
iní len predstierajú,
že sú bez domova;
pretože jeden ničí
toto (telo zvierat) zlým
a nebezpečným konaním,
a mnohým iným bytostiam
okrem seba ubližuje
spôsobmi zvierat,
svojimi činmi,
týkajúcimi sa zvierat.
Nad týmto
Ten Ctený
učil pravdu:
Kvôli
lesku, poctám
a sláve tohto života,
kvôli zrodeniu, smrti
a konečnému vyslobodeniu,
pre odstránenie bolesti,
človek koná hriechne
voči zvieratám alebo
spôsobuje, že tak robia iní
alebo im tak dovolí konať.
To ho zbavuje
šťastia
a dokonalej múdrosti.
Je o tom poučený,
keď sa dozvedel
alebo počul,
buď od Toho Cteného
alebo od mníchov
o viere, ktorú treba hľadať.
Sú takí, ktorí
v pravde vedia, že toto
(ubližovanie) je
otroctvo, prelud,
smrť, peklo.
Po tomto
túži človek, keď ničí
toto (telo zvierat) zlým
a nebezpečným konaním,
a mnohým iným bytostiam
okrem seba ubližuje
spôsobmi zvierat,
svojimi činmi,
týkajúcimi sa zvierat.
Takto hovorím.
Niektorí vraždia (zvieratá)
pre obetné účely,

niektoré zabíjajú (zvieratá)
kvôli ich koži,
niektorí (ich) zabíjajú
kvôli ich mäsu,
niektorí ich zabíjajú
kvôli ich krvi;
tak aj kvôli
ich srdcu, žľči,
periu, chvostu,
veľkým alebo
malým rohom, zubom,
klom, nechtom,
šľachám, kostiam;
s nejakým úmyslom
alebo bez zmyslu.
Niektorí zabíjajú zvieratá,
pretože nimi boli
poranení alebo
sú poranení
alebo budú poranení.
Ten, ktorý zraňuje
tieto (zvieratá),
nechápe a nezavrhuje
hriechne činy;
ten, ktorý
ich nezraňuje,
chápe a zavrhuje
hriechne činy.
Vediac o nich, múdry človek
by nemal konať hriechne voči
zvieratám, nespôsobovať,
aby tak konali iní,
ani im tak nedovolil konať.
Ten, ktorý pozná
tieto príčiny hriechu
týkajúce sa zvierat,
je nazývaný
mudrc znalý odmeny
Takto hovorím.

PREDNÁŠKA SIEDMA

Ten, čo má odpor ku
(všetkým činom týkajúcim
sa) vetra, pozná biedu.
Vediac, čo je zlé,
ten, čo to vie
s ohľadom na seba,
vie to aj s ohľadom
na vonkajší (svet);

a ten, čo to vie
s ohľadom na (svet)
vonku, to vie
s ohľadom na seba:
na túto vzájomnosť (medzi
ním a) inými
(by mal pamätať).
Tí, ktorí sú uspokojení,
ktorí sú oslobodení od vášne,
netúžia žiť.
Pozri! sú ľudia,
ktorí ovládajú sami seba;
iní len predstierajú,
že sú bez domova;
pretože jeden ničí
toto (veterné telo) zlým
a nebezpečným konaním,
a mnohým iným bytostiam
okrem seba ubližuje
spôsobmi vetra,
svojimi činmi,
týkajúcimi sa vetra.
Nad týmto
Ten Ctený
učil pravdu:
Kvôli
lesku, poctám
a sláve tohto života,
kvôli zrodeniu, smrti
a konečnému vyslobodeniu,
pre odstránenie bolesti,
človek koná hriešne
voči vetru alebo
spôsobuje, že tak robia iní
alebo im tak dovolí konať.
To ho zbavuje
šťastia
a dokonalej múdrosti.
Je o tom poučený,
keď sa dozvedel
alebo počul,
buď od Toho Cteného
alebo od mníchov
o viere, ktorú treba hľadať.
Sú takí, ktorí
v pravde vedľa, že toto
je otroctvo, prelud,
smrť, peklo.
Po tomto
túži človek, keď ničí

toto (veterné telo) zlým
a nebezpečným konaním,
a mnohým iným bytostiam
okrem seba ubližuje
spôsobmi vetra,
svojimi činmi,
týkajúcimi sa vetra.
Takto hovorím.
Sú skáčuče bytosti, ktoré
prichádzajú blízko vetra
a padnú do neho.
Niektoré, určite,
dotknuté vetrom, vyschnú;
tie, ktoré
tam zoschnú,
stratia vedomie;
tie, ktoré
tam stratia vedomie,
zomrú.
Ten, ktorý zraňuje
tieto (veterné telá),
nechápe a nezavrhuje
hriešne činy;
ten, ktorý
ich nezraňuje,
chápe a zavrhuje
hriešne činy.
Vediac o nich, múdry človek
by nemal konať hriešne voči
vetru, nespôsobovať,
aby tak konali iní,
ani im tak nedovolil konať.
Ten, ktorý pozná
tieto príčiny hriechu
týkajúce sa vetra, je nazývaný
mudrc znalý odmeny
Takto hovorím.
Buďte si vedomí
aj týchto (veterných tiel),
takí sú zapojení do hriechu,
ktorí nemajú radosť
z dobrého správania
a aj tak,
hovoria
o náboženskej disciplíne,
ktorí sa sami správajú
v súlade
s vlastnou vôľou, sledujú
zmyslové rozkoše
a zúčastňujú sa skutkov,

prepadli (sú závislí na)
svetskosti.
Ten, ktorý má
skutočné poznanie
o všetkých veciach, nespácha
žaden hriešny skutok
ani nespôsobí, aby to urobili
iní atď.
Vediac o nich, múdry človek
by nemal konať hriešne
voči celkovo
šiestim (druhom) života,
nespôsobovať,
aby tak konali iní,
ani im tak nedovolil konať.
Ten, ktorý pozná
tieto príčiny hriechu
týkajúce sa celkovo
šiestich (druhov) života,
je nazývaný
mudrc znalý odmeny
Takto hovorím.